

≡ oead

## **Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität**

Profile and job description for lecturers for  
German as a foreign language, Austrian  
literature and culture at foreign universities

Juli 2021

## Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information .....	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose .....	1
3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer .....	2
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin   Job profile of the lecturer .....	3
5. Gastinstitut   Host institute .....	5
6. Studiengänge Deutsch   Offered German programmes at the institute .....	6
Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können .....	6
Degrees to be achieved at the host institute .....	6
7. Studierende   Students.....	7
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten   Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	8
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität   Terms of contract at the host university .....	8
Vertrag .....	8
Versicherungsleistungen .....	9
10. Aufenthaltstitel   Residence permits.....	9
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts   Further benefits offered by the host university .....	9
12. Auswahl   Selection procedure .....	10
13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil   Contact person for further inquiries related to the job profile .....	10
14. Unterschriften   Signatures.....	11

## 1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Lektor		
Gastuniversität / Host university	Ain Shams Universität- Paedagogische Fakultät		
Tätigkeitsort / Place of performance	Kairo		
Fakultät / Faculty	Pädagogische Fakultät		
Institut bzw. Department / Institute or department	Deutsche Abteilung		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	1.9. 2022	Vertragsdauer / Duration of contract	Ein Jahr, das verlaengert werden kann

## 2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Unterricht erteilen im Bereich Deutsch als Fremdsprache – Kultur der deutschsprachigen Laender – Geschichte der Deutschsprachigen Laender
---

### 3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

<b>Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss)</b> Formal qualifications required for the position (graduation from university):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
MA- Studium : Germanistik – Deutsch als Fremdsprache- Linguistik -Literaturwissenschaft	Promotion: Germanistik – Deutsch als Fremdsprache- Linguistik - Literaturwissenschaft	
<b>Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen)</b> Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
Gute Kenntnisse der englischen Sprache	Arabisch	
<b>Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten</b> Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
<b>Erfahrung / experience</b>	Unterricht DaF (mindestens ein Jahr)	Unterricht DaF im arabischen Kulturraum
<b>Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities</b>	Umgang mit Medien im Unterricht	
<b>Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition</b>	Offenheit fuer kulturelle Unterschiede	
<b>Weitere Erwartungen / Further expectations</b>		

#### 4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: <sup>1</sup>	
Ca. 10 Unterrichtsstunden	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	5
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	5
Österreichische Literatur Austrian Literature	
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	
Andere Fachbereiche Other subjects	

#### Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

<p>Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)</p>
<p>Sprachcafe – Österreichische Filme zeigen und besprechen- Konversationskurse</p>
<p>Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification</p>

<sup>1</sup> Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden  
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

Beratung der Magister- und Doktorkandidaten
<b>Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.)</b> <b>Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)</b>
Der Lektor ist berechtigt, schriftliche und mündliche Prüfungen abzunehmen und Abschlussarbeiten zu betreuen.
<b>Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff</b>
Lektor
<b>Mitwirkung in akademischen Gremien</b> <b>Participation in academic committees</b>
Der Lektor ist ein Mitglied des Lehrkörpers an der Deutschen Abteilung

## 5. Gastinstitut | Host institute

<b>Postadresse   postal address:</b>	Deutsche Abteilung Pädagogische Fakultät- Sh. Elmaqrizi-Roxy-Kairo
<b>Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...)                  Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)</b>	
Pädagogische Fakultät – Ain Shams Universität	
<b>Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail)                  Name of head of the host institute (with e-mail address)</b>	
Prof. Dr. Assad Abd El Kahk Asaad Abd El Kahk <asaad_abdelkahk@yahoo.com>	
<b>Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail)                  Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)</b>	
Ass.Prof Dr. Rania Elwardy Dr.raniaelwardy@ahoo.com	
<b>Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut                  Other foreign lecturerer at the host institute</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- DAAD-Lektorin aus der BRD</li> <li>- Sprachassistentin aus der BRD</li> </ul>	
<b>Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung                  Current number of lecturers at the institute and/or the German department</b>	
Ca. 30 Mitglieder	

## 6. Studiengänge Deutsch | Offered German programmes at the institute

**Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können**

Degrees to be achieved at the host institute

Bachelor of Education- German Department

**Aktuelles Studienangebot**

*Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.*

**Study programmes currently offered (designation, duration, degree)**

*We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.*

An der Deutschen Abteilung werden Lehrer ausgebildet, die Deutsch als Fremdsprache an ägyptischen Schulen unterrichten

**Weitere Informationen im Internet**

**More detailed information about the specific programmes can be found on the internet**

**In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme**

**Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)**



## 7. Studierende | Students

<b>Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut</b> Total number of students of German programmes in the host institute
Ca. 60 Studenten im Jahrgang
<b>Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr</b> Number of first semester students in the current academic year
Ca. 60 Studenten
<b>Anzahl der Studierenden im Master-Programm</b> Number of students in the master programme of German studies
Ca. 10
<b>Anzahl der Studierenden im PhD-Programm</b> Number of students in the PhD programme of German studies
Ca. 5
<b>Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren)</b> Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
Ägyptisches Abitur

## 8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	1.9. 2022
Ende des Studienjahres End of academic year	30. 6. 2022
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	14 Wochen pro Semester
Prüfungsperioden Exam periods	Ca. Ein Monat nach jedem Semester
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	2 Wochen zwischen beiden Semestern

## 9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

### Vertrag

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Befristeter Vertrag mit der Ain Shams Universitaet
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
Ein verlängerbares Jahr
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
1700 LE
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung   Amount of tax and social security deductions
20 %

## Versicherungsleistungen

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ or „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja   yes:	<u>Nein</u>   no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja   yes:	<u>Nein</u>   no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja   yes:	<u>Nein</u>   no:
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja   yes:	<u>Nein</u>   no:
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja   yes:	<u>Nein</u>   no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja   yes:	<u>Nein</u>   no:

## 10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union   Residence permits for non-EU countries
Aufenthaltsgenehmigung

## 11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt? Will the host university provide free accommodation for the lecturer?	
Ja   yes:	<u>Nein</u>   no:

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...)   Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)
Keine

## 12. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

## 13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

<p>Für die OeAD- GmbH: In behalf of OeAD:</p>	<p>Dr. Arnulf Knafel E <a href="mailto:arnulf.knafel@oead.at">arnulf.knafel@oead.at</a> T: 0043 1 534 08 / 452</p>
<p>Für die Gastuniversität: In behalf of the host university:</p>	<p>Ass.Prof.Dr: Rania Elwardy _____ E: _____ <a href="mailto:RaniaMustafa@edu.asu.edu.eg">RaniaMustafa@edu.asu.edu.eg</a> dr.raniaelwardy@yahoo.com _____ T: _____ 01004733384 _____</p>

14. Unterschriften | Signatures

\_\_\_\_\_ Kairo, \_\_31.1.2022\_\_

Ort, Datum | Place, Date

\_\_\_\_\_ Pro.Dr. Assad Abd El Khalk \_\_\_\_\_

Institutsleiter/in | Head of Institute

Asaad

\_\_\_\_\_ Prof.Dr. Hazem Rashed \_\_\_\_\_

Dekan | Dean

Hazem Rashed  
31-1-2022

